

# La migración a la hora europea

## La migration à l'heure européenne

### La red Euromigrans

En junio de 2008, por invitación de Keith Bildstein (Hawk Mountain Sanctuary) y Miguel Ferrer (Fundación migrar), ambos expertos del Grupo de Trabajo de Biodiversidad y cambio global en el Consejo de Europa en el contexto de Convenio de Berna, que celebró la reunión preparatoria para la creación de la Red Europea sobre la migración de las aves y el cambio climático celebrada en el sur de Italia (Monte San Angelo, Apulia). Muchos sitios de conteo del sur de Europa estaban representados, entre ellos Gibraltar, el Estrecho de Messina, los sitios de Aquitania, Eilat, sino también en el norte de Europa como Falsterbo. También asistieron a la reunión, el coordinador de la misión italiana migratoria y la migración en francés. Después de una presentación de la obra de cada uno de los sitios representados, se prestó especial atención a la constitución de la red europea. Se decidió encomendar la coordinación del grupo de trabajo en la Fundación Migrar. El objetivo es establecer sinergias entre los resultados en toda Europa para una mejor visión de los avances respectivos. Para ello, una serie de sitios de prueba serán seleccionados para unirse a la red. Se dejó en claro que no fue no tomar en cuenta que los sitios grandes, pero también los sitios que puede traer una piedra a una mejor comprensión de los fenómenos. El requisito previo para la integración en red de monitoreo estándar realizados cada año, todos los días durante el mismo periodo. Desde entonces, la red se reunieron en Pitlochry, Escocia, durante la Conferencia Anual de la Raptor Research Foundation en octubre de 2009, en marzo de 2010, durante la segunda conferencia sobre la migración y el cambio climático global en Algeciras y octubre de 2011 parte del programa anual de seminarios regionales Lindos.

### Le réseau Euromigrans

C'est en juin 2008 à l'invitation de Keith Bildstein (Hawk Mountain Sanctuary) et de Miguel Ferrer (Fundación Migras), tous deux experts du groupe de travail Biodiversité et changement global auprès du Conseil de l'Europe dans le cadre de la convention de Berne, que se tenait la réunion préparatoire à la création du réseau européen sur la migration des oiseaux et les changements climatiques s'est tenue dans le sud de l'Italie (Monte San Angelo, Pouilles). De nombreux sites de comptage du sud de l'Europe étaient représentés dont Gibraltar, le détroit de Messine, les sites aquitains, Eilat mais aussi d'Europe du Nord comme Falsterbo. Participait également à cette réunion, le coordinateur du groupe italien Migrans et la Mission Migration au niveau français. Après une présentation du travail de chacun des sites représentés, une attention toute particulière était prêtée à la constitution du réseau européen. Il était décider de confier la coordination de ce groupe de travail à la Fundación Migras. L'objectif est de mettre en synergie les résultats obtenus à travers l'Europe pour obtenir une meilleure vision des évolutions respectives. Pour cela, un certain nombre de sites témoins sera sélectionnés afin d'intégrer le réseau. Il a été bien précisé qu'il ne s'agissait pas de ne prendre en compte que les grands sites mais aussi les sites pouvant apporter une pierre à une meilleure connaissance des phénomènes. La condition sine qua non pour l'intégration au réseau est un suivi standardisé réalisé tous les ans, tous les jours et durant la même période. Depuis, le réseau s'est réuni à Pitlochry en Ecosse, lors de la Conférence annuelle de la Raptor Research Foundation en octobre 2009, en mars 2010 lors de la deuxième conférence sur la migration et le changement climatique global à Algeciras et en octobre 2011 dans le cadre du séminaire régional annuel du programme Lindus.

### El Eurapmon red

En octubre de 2010, celebrada en Sicilia Scopello Taller inaugural Eurapmon, el programa y el monitoreo ambiental para las aves rapaces. El objetivo de este programa es mejorar la contribución de la investigación y el seguimiento y para las aves rapaces en Europa para el beneficio de la biodiversidad, el medio ambiente y la salud humana, incluida la conservación de las poblaciones de aves rapaces y sus hábitats, y reducir las amenazas para el ecosistema y los productos químicos para la salud humana.

### Los objetivos inmediatos son

(1) para establecer una gestión sostenible y eficiente de los recursos de la Red Europea de Seguimiento de aves rapaces y en relación con las redes internacionales;

(2) para establecer un consenso europeo sobre las prioridades para el seguimiento y para las aves rapaces, con base en el inventario completo de vigilancia existentes, y las necesidades de los usuarios clave (responsables políticos, agencias de evaluación riesgos, los gestores del medio ambiente); (3) difundir las mejores prácticas y crear capacidad para la vigilancia armonizada en Europa y aves rapaces; (4) para construir una red de bases de datos con datos interoperables sobre las tendencias en las poblaciones europeas y las aves de presa (y contaminantes) y las presiones bajo las cuales operan en Europa, y producir a gran escala de UE resultados analíticos que cumplan con las necesidades prioritarias de los usuarios.

El programa se basa en la red existente que ya está altamente calificado. Que incluye a participantes de 15 países miembros de la Fundación Europea de la Ciencia y las principales organizaciones internacionales (PNUMA / CMS, BirdLife, Meros, Raptor Research Foundation), lo que permite el acceso a una proporción significativa de los conocimientos y recursos en Europa. Multidisciplinariedad (biólogos de la conservación, ecología de rapaces ecotoxicólogos) permiten el desarrollo de nuevos métodos avanzados para la detección temprana de los cambios ambientales, la determinación de los factores de cambio (con grado de certeza) y la previsión de nuevos problemas. Esta posición efectiva rapaces como centinelas de la salud de los ecosistemas en Europa.

Una futura reunión que se celebrará en Murcia Eurapmon en febrero de 2012 con el tema del inventario de los programas de vigilancia y con las aves rapaces en Europa.

### Le réseau Eurapmon

En octobre 2010, s'est tenu à Scopello en Sicile l'atelier de travail inaugural d'Eurapmon, programme de monitoring environnemental pour et par les rapaces. L'objectif de ce programme est de renforcer la contribution de la recherche et de la surveillance pour et par les rapaces en Europe à l'avantage de la biodiversité, de l'environnement et de la santé humaine, y compris la conservation des populations de rapaces et de leurs habitats, et la réduction des menaces pour l'écosystème et des produits chimiques pour la santé humaine.

### Les objectifs immédiats sont

(1) d'établir une gestion durable et efficace des ressources du réseau européen pour le monitoring pour et par les rapaces, en lien avec les réseaux internationaux; (2) d'établir un consensus à l'échelle européenne sur les priorités pour la surveillance pour et par les rapaces, basé sur l'inventaire complet des suivis existants, et des besoins des principaux utilisateurs (décideurs politiques, organismes d'évaluation des risques, gestionnaires de l'environnement); (3) de diffuser les meilleures pratiques et renforcer les capacités en Europe pour la surveillance harmonisée pour et par les rapaces; (4) de construire une base de données web, avec des données interopérables sur les tendances des populations européennes et des rapaces (et des contaminants) et des pressions auxquelles ils sont soumis en Europe, et de produire à l'échelle de l'UE des résultats analytiques qui répondent aux besoins prioritaires des utilisateurs.

Le programme s'appuie sur le réseau existant qui est déjà éminemment qualifié. Il comprend des participants de 15 pays membres de l'European Science Foundation et des principaux organismes internationaux (PNUE / CMS, BirdLife, Meros, Raptor Research Foundation), permettant un accès à une proportion significative des expertise et des ressources en Europe. La multidisciplinarité (biologistes de la conservation, écologues des rapaces ecotoxicologues) permettra le développement de nouvelles méthodes de pointe pour la détection précoce des changements environnementaux, la détermination des facteurs de changement (avec des niveaux de certitude) et la prévision des problèmes émergents. Ceci positionnera efficacement les rapaces comme des sentinelles de la santé des écosystèmes européens.

Une prochaine réunion d'Eurapmon aura lieu à Murcia en février 2012 avec pour thème l'inventaire des programmes de monitoring pour et avec les rapaces en Europe.



## Jokin Larumbe

Jefe de Sección de Hábitats. Gobierno de Navarra

Navarre es un paso obligado para muchas aves del viejo continente en su viaje migratorio anual. El paso más dulce del Pirineo no sólo ha sido conocido y usado por distintas culturas a lo largo

de la historia, sino que es también un punto estratégico a nivel europeo para el avistamiento de aves migratorias que lo cruzan por decenas de millares a lo largo del verano y el otoño rumbo al sur. Los pasos de Ibañeta, Lindus, Urkiaga, Otxondo o Lizaieta son desde hace generaciones punto de encuentro de cazadores, y más recientemente de un número creciente de observadores de aves, atraídos no solamente por su incomparable disfrute visual, cada día más valorado como motivo turístico, sino por las enormes posibilidades de aprendizaje científico que ofrece en aras a facilitar su conservación.

La Navarre est un passage obligé pour de nombreux oiseaux du Vieux Continent dans leur parcours migratoire annuel. L'itinéraire le plus facile à travers les Pyrénées était connu et utilisé par les différentes cultures à travers l'Histoire, mais c'est aussi un point stratégique au niveau européen pour observer les oiseaux migrateurs qui les traversent depuis des dizaines de millénaires lors de leur trajet d'été et d'automne vers le sud. Les passages d'Ibañeta, Lindus, Urkiaga, Otxondo ou Lizarieta sont, depuis des générations des points de rencontre pour les chasseurs, et plus récemment, pour un nombre croissant d'ornithologues, attirés non seulement par leur paysage inégalé d'un point de vue touristique, mais aussi pour l'apprentissage scientifique, afin de faciliter la conservation.

Parmi tous ceux-ci, le Col de Lindus, situé à mi chemin entre Auritz / Burguete, Luzaide / Valcarlos et la frontière franco-espagnole, est sans doute le plus remarquable par son panorama, et il a toujours été un lieu de référence pour les ornithologues et amis des oiseaux en Navarre. Depuis les années quatre-vingt, de nombreux ornithologues ont souffert comme aujourd'hui des inclemences climatologiques, mais c'est toujours avec un grand enthousiasme et stimulés simplement par la contemplation des grands bandes de bondrées apivores ou des plus rares cigognes noires ou balbuzards pêcheurs qu'ils continuent leur tâche. Cette activité d'observation des oiseaux, qui s'est amplifiée, d'une poignée d'ornithologues fous vers des millions de personnes à travers l'Europe, et la valeur extraordinaire de Lindus comme observatoire permanent de la migration des oiseaux sur la voie atlantique, est largement reconnue au niveau international.

C'est pourquoi depuis la Navarre et les villages qui bordent les ports des Pyrénées, et en particulier depuis Auritz-Burguete, est promu un projet interrégional qui vise à assurer la pérennité de cette activité en harmonie et cohérence avec les autres activités traditionnelles de la région, et d'une manière qui renforce l'image de nos plus beaux villages des Pyrénées.

Unir à la tradition et le travail de conservation, la promotion touristique et les suivis scientifiques va contribuer à la valorisation de nos villages pour ce qu'ils sont et ont été. Très peu de régions de notre vieux continent encore méconnu disposent d'autant d'atouts pour participer à la conservation des oiseaux européens.

Europako hegazti aunitzek Nafarroa nahitaez zeharkatu behar dute urtero egiten duten migrazioan. Mendez mende, herri askok ere erabili dute Pirinioak gainditzeko pasabiderik errazena eta, horrez gain, European egiazki toki estrategikoa da hegazti migratzaileak ikusteko, dozenaka mila hegaztik pasabide hori zeharkatzen baitute uda partean eta udazkenean hegoaldera joateko. Belaunaldiz belaunaldi, Ibañeta, Lindus, Urkiaga, Otxondo eta Lizaietako lepoetan ehiztariak bildu izan dira, eta, duela urte batzuetatik hona, gero eta jende gehiago elkartzen da hegaztiak ikusteko, bazter haiek gozamen hutsa baitira begietarako; baina, turismo aldetik duten balioaz gain, jakintzaren arloa ere nabarmendu behar da, lepoek aukera paregabea eskaintzen baitute kontserbazioari begira.

Lepo guztien artean, Lindusko lepoa da, beharbada, tokirik garrantzitsuen. Auritz, Luzaide eta Frantziako muga artean kokatua, ikuspegi zabal-zabala eskaintzen du. Horregatik, erreferentzia tokia izan da beti Nafarroako ornitologoentzat eta hegaztiak maite dituztenentzat. Joan den mendeko 80eko hamarkadatik hona, eguraldi txarra eginda ere, hegazti-behaztaile aunitzek denbora luzea eman dute lepo hartan zeruari begira, zapelatz liztorjale handien taldeak ikusteko eta garai hartan bakanagoak ziren zikoina beltzak eta arrano arrantzaleak begiz jotzeko. Hegaztiak ikusteko kontu honek, egia erran, jende gutxi mugiarazten zuen urte haietan; txorizale ero gutxi batzuk besterik ez. Gaur egun, ordea, milioika lagun mugiarazten ditu Europa osoan, eta, nazioartean aitortu egin da Lindusek bide atlantikoko hegazti-migrazioaren behaketa iraunkorren duen balio paregabea.

Hori dela eta, Nafarroak eta Pirinioetako mendateen inguruko herriek (Auritzek, bereziki) erregioen arteko proiektu bat sustatu dute, jarduera hori era egonkorrean eta etengabean egin dadin ziurtatzeko, betiere eskualdeko gainerako jarduera tradizionalekin bat, eta, aldi berean Pirinioetako gure herri ederrek duten irudia sendotzeko. Tradizioari eta kontserbazio lanari jarraituz tekniko eta turismo-sustapena lotzea lagungarria izan da gure herrien egungo eta iraganeko iazera aintzat hartzeko. Nafarroak, aldi berean, ekarpen baliosa egin dezake hegaztiak European zaintzeko, eta, ekarpen hori, egia erran, gure kontinente zahar eta, zenbaitetan, ezezaguneko eskualde bakan batzuen eskura baizik ez dago.

Jokin LARUMBE  
Jefe de Sección de Hábitats. Gobierno de Navarra

# Gestión del voluntariado

## Gestion des bénévoles

### Objetivos/Objectifs

A través de los trabajos voluntarios de colaboración el Estudio de Observación de Aves Migradoras en las Vías Atlánticas, se busca un acercamiento de los participantes al trabajo en la naturaleza y al conocimiento ornitológico.

Dentro de este voluntariado se compaginan las labores de observación y conteo con otros dedicados tanto a la formación ambiental de los voluntarios, como a la difusión del proyecto y datos recogidos en los trabajos de observación.

A través la colaboración des écovoluntarios et des bénévoles à l'étude de la migration sur les itinéraires de la voie atlantique, nous recherchons un sensibilisation des participants au travail dans la nature et de la connaissance ornithologique.

Ce travail volontaire regroupe l'observation et le comptage avec d'autres activités dédiées à la formation environnementale des volontaires, mais aussi la diffusion du projet et l'intégration des données recueillies dans le travail d'observation.

### Gestión del voluntariado

### Gestion des bénévoles



La gestión previa al desarrollo del campo de voluntariado se desarrolla en tres fases:

La gestión préalable à la mise en place du camp de volontariat se déroule en trois phases :

#### Búsqueda de voluntarios

#### Recherche de bénévoles

La búsqueda de voluntarios (8 por cada una de las 6 tandas, 48 en total) se dirige a centros y asociaciones especializadas en medio ambiente y ornitología: blogs de educación ambiental, foros especializados, asociaciones medioambientales...

Así mismo se procede al envío de información a facultades y colegios oficiales de Biología y Ciencias Ambientales dirigida a universitarios y licenciados.

La recherche de bénévoles (8 pour chacune des six sessions, 48 au total) s'adresse aux centres et associations spécialisées dans l'environnement et l'ornithologie, aux blogs d'éducation environnementale, aux forums spécialisés, aux associations environnementales, ...

De la même façon, l'information est diffusée aux écoles préparant à des diplômes universitaires dans le domaine de la biologie et des sciences de l'environnement.

#### Recepción de solicitudes y selección

#### Réception des demandes et sélection

En 2010, se recibieron 130 solicitudes de participación, de las cuales la mayoría correspondían a voluntarios nacionales de prácticamente todas las comunidades, mientras que hubo 21 solicitudes internacionales (Francia, Canadá, Venezuela...)

Este año 2011 son 137 las solicitudes registradas. Al igual que el año anterior, la procedencia de la mayoría es nacional aunque cabe destacar la presencia de polacos, búlgaros húngaros.

Los criterios de selección se basan en:

- la experiencia o interés por las labores de voluntariado,
- el equilibrio de conocimientos biológicos u ornitológicos,
- conocimientos de idiomas e informática,
- procedencia y edad,
- presencia de participantes de ambos sexos, navarros y franceses en cada tanda.

Bajo estos criterios se configuran los equipos completos de cara al trabajo en campo.

En cuanto a las solicitudes y participación según sexos, hemos de anotar que ha habido una mayor respuesta del público femenino

En 2010, il y eu 130 demandes de participation, dont la plupart étaient des bénévoles espagnols issus de pratiquement toutes les communautés, auxquelles s'ajoutent 21 demandes internationales (France, Canada, Venezuela, ...)

En 2011, 137 demandes enregistrées. Comme l'an dernier, la source est majoritairement espagnole mais il est utile de signaler la présence de Polonais, de Bulgares ou de Hongrois.

Les critères de sélection sont basés sur :

- L'expérience ou l'intérêt pour le bénévolat,
- L'équilibre des connaissances en biologie ou en ornithologie entre les participants
- Les compétences linguistiques et informatiques,
- L'origine et l'âge,
- La présence des participants des deux sexes, de participants de Navarre et de France dans chaque session.

Les équipes sont configurées en tenant compte de ces différents critères.

On notera que les demandes de participation sont majoritairement féminines.

### Comunicaciones

### Communication

A partir del momento de la comunicación de la resolución del proceso de selección, a los voluntarios seleccionados se les envía información pertinente a los trámites necesarios para su participación, fianza, medios de incorporación, material necesario, etc.



A partir de la notification de la décision de sélection, les informations concernant les procédures requises pour la participation, les obligations, ou le matériel nécessaire sont diffusées aux volontaires sélectionnés.

### Esquema general de trabajo

### Description générale des tâches

#### Programa básico/ Bases du programme

De cara al trabajo, se repite el esquema básico en las seis tandas. Se establecen dos grupos de 4 voluntarios dirigidos cada uno por 1 coordinador.

Le régime de travail de base est la répétition en six sessions durant lesquelles les volontaires sont répartis en deux groupes de quatre chacune dirigée par un coordinateur.

1º Día de llegada Jour 1	Recepción de participantes/Reception des participants Presentación del proyecto/Présentation du projet
2º Presentación y formación Jour 2 Présentation et formation	Reconocimiento de la zona de trabajo/Reconnaissance de la zone de travail Charla formativa/Cours formel
3º-9º Jornadas de trabajo Jour 3 à 9 Journées de travail	Labores de observación y conteo en Lindus y Trona/Travail d'observation et de comptage sur les sites de Lindus et Trona Formación medioambiental/Education à l'environnement Digitalización/Saisie des données Difusión/Diffusion du projet
10 º Salida de voluntariado Jour 10 Départ des volontaires	Retorno a sus lugares de procedencia/Retour

#### Horario general/Horaire général

El horario general de una jornada se puede resumir en:

- Conteo: de 8.00 a 14.30 y de 14.30 a 20.00 en dos grupos. Este horario va variando en función de las horas solares, adaptando las labores de conteo y observación a las horas de luz en cada momento.
- Difusión: de 18.00 a 20.00 horas in situ (en Orreaga / Roncesvalles y Auritz / Burguete).
- Digitalización y preparación de difusión: de 9.00 a 12.00 horas.
- Formación continua: esta tiene lugar en cualquier ocasión durante el campo de trabajo, principalmente mientras se está en el punto de conteo, el rato libre que deja el horario de oficina a la mañana en el campo base o bien durante la difusión.

Les horaires journaliers peuvent être résumés comme suit :

- Comptage : 8:00 à 14:30 et de 14:30 à 20:00 en deux groupes. Ce calendrier varie selon les heures d'ensoleillement en adaptant constamment les heures de travail de comptage aux heures de jour.
- Diffusion : de 18:00 à 20:00 heures sur place (à Orreaga/Roncevaux et Auritz/Burguete).
- Saisie des données et préparation de la diffusion : 9:00 à 12:00.
- La formation continue : elle a lieu, à tout moment pendant le travail sur le terrain, principalement sur le point de comptage, ou bien lors du temps de bureau le matin ou encore lors de la diffusion.

#### Formación/Formation

Dada la diversidad de procedencias y formación del voluntariado, un aspecto primordial a trabajar es la formación básica de éste. Dentro del programa de formación distinguimos dos tipos diferenciados:

La formación inicial dividida en dos grupos:

- formación general sobre el proyecto Lindus; objetivos, financiación, funcionamiento...
  - La formación inicial también incluye formación específica concreta sobre contenidos ornitológicos con un carácter más formativo
- La formación continua está a cargo del equipo de animadores a lo largo de todo el horario de trabajo y tiene lugar tanto en el campo base y punto de difusión ayudados por medios informáticos, guías, etc. como en los puntos de observación apoyados por el equipo de ornitólogos, guías, etc.

Compte tenu de la diversité des origines et la formation des bénévoles, un aspect clé du travail est l'acquisition de la formation de base.

Dans le programme de formation, on peut distinguer deux types distincts:

La formation initiale, divisée en deux groupes :

- Formation générale sur le programme Lindus (les objectifs, financement, fonctionnement, ...)
- La formation initiale incluant une formation spécifique concrète sur les contenus ornithologiques.

La formation continue est assurée par l'équipe d'animation pendant les heures de travail et se tient à la fois au camp de base et sur le point de diffusion à l'aide des moyens informatiques, des guides, mais aussi sur les points d'observation appuyés par l'équipe d'ornithologues et les guides de terrain.

#### Observación en Lindus y Trona/Observation à Trona et Lindus

Esta observación en Lindus y Trona es una de las partes más relevantes del trabajo:

El coordinador ejerce de enlace entre los ornitólogos profesionales y el voluntariado. Transmite las pautas de trabajo (colocación, silencio, conteo...) De cara a visitantes, prensa y público en general el coordinador realiza la función de filtro, con el fin de que no entorpezcan el trabajo de los ornitólogos, dando la información pertinente sobre las observaciones y el proyecto.

Los voluntarios trabajan con las guías de campo, estudiando las características de las aves que pasan.

Los voluntarios toman los datos de meteorología.

También atienden las labores de radio seguimiento.

L'observation à Lindus et Trona est l'une des parties les plus importantes du travail :

Le coordinateur agit en tant que liaison entre le bénévole et ornithologues professionnels. Il transmet les modèles de travail (placement, gestion de la perturbation, comptage, ...)

Face aux visiteurs, à la presse et au public en général, le coordinateur assure la fonction de filtre, afin de ne pas entraver le travail des ornithologues, donnant des informations pertinentes sur les observations et le projet.

Les bénévoles travaillent avec des guides de terrain, en étudiant les caractéristiques des oiseaux qui passent.

Les bénévoles recueillent des données météorologiques.

En outre, ils assistent le travail de radiopistage (recherche d'oiseaux marqués).

#### Digitalización/Saisie des données

Un elemento fundamental de las labores de observación en campo es la digitalización de los datos obtenidos. Para esto, todas las mañanas el coordinador con la ayuda del equipo de voluntarios transcribe los datos en formato de hoja de datos (Excel) correspondientes a la jornada anterior.

A su vez se pasan todos estos datos a la base de datos de Migration.net y Lindus.eu

Un élément clé du travail de suivi de la migration est la numérisation des données. Pour ce faire, chaque matin, le coordinateur avec l'aide de l'équipe de bénévoles retranscrit les données de la journée précédente au format feuille de données.

Celles-ci sont ensuite transmises à la base de données en ligne Migration et diffusée sur le site Lindus.eu.

#### Difusión/Diffusion

Otro de los puntos importantes en cuanto al trabajo con voluntariado es el de la difusión del proyecto y los datos obtenidos en las observaciones entre la población local y los visitantes de la zona.

Por un lado, por las mañanas, mientras se transcriben los datos, se hace una labor de difusión colocándose carteles fuera del pabellón que atraigan al público al punto de trabajo.

Por otro lado, por las tardes, la difusión se traslada a Auritz/Burguete en la plaza del ayuntamiento y Orreaga/Roncesvalles, alternándose diariamente los puntos de trabajo.

En estos puntos de información se dispone de:

- caballetes expositivos con información acerca del proyecto.
- material impreso que recogía las características básicas del proyecto.
- guías y prismáticos.

Un autre point important concernant le travail du volontaire est la diffusion du projet et des données obtenues à la population locale et aux visiteurs de la région.

D'une part, dans la matinée, durant la saisie des données, des affiches de sensibilisation à l'extérieur du cam de base attirent le public.

D'autre part, dans la soirée, la diffusion est déplacé alternativement à Auritz/Burguete à la mairie et à Orreaga/Roncevaux.

Sur ces points de diffusion, sont disponibles:

- Panneaux d'exposition sur le projet.
- Plaque du projet.
- Guides et des jumelles.

A lo largo del voluntariado 2010 pasaron los siguientes/Durant la saison 2010 :

FECHA DATE	LOCALES LOCALE	NAVARRA NAVARRE	NACIONAL ESPAGNE	EXTRANJEROS HORS ESPAGNE	TOTAL
AGOSTO AOUT	12	42	122	83	259
SEPTIEMBRE SEPTEMBRE	12	5	35	55	107

